



NYC Department of Education
Департамент образования г. Нью-Йорка



Student Report Card
Табель успеваемости

[Sample School]

Name / Фамилия, имя:
ID / Идентификационный номер:
Official Class / Класс:
Grade Level / Учебный уровень:
Current Status / Текущий статус:

Daily Attendance / Ежедневное посещение				
	MP1 / ОП 1	MP2 / ОП 2	MP3 / ОП 3	Total / Итого
Absent / Пропуск				
Late / Опоздание				

Marking Period /
Оценочный период:
Term / Семестр:
New Official Class /
Новый класс:
Counselor / Консультант:

Ending / Окончание:
Ending / Окончание:
New Room /
Новая аудитория:

Sorted By: Student Name/Course Code
Разделен по: имени учащегося или коду курса

Course Code / Код курса	Section ID / Идентификационный номер раздела	Title / Название	Teacher / Учитель	MP 1 / ОП 1		MP 2 / ОП 2		MP 3 / ОП 3		Final Grade / Окончательная оценка	Exam Grade / Экзаменационная оценка	Comments / Комментарии
				Grade / Оценка	Absent / Пропусков	Grade / Оценка	Absent / Пропусков	Grade / Оценка	Absent / Пропусков			

Simple Average /
Среднее арифметическое:

Exams Taken / Сданные экзамены	Message Area / Для заметок		Explanation of Grades / Объяснение оценок
Exam / Экзамен	Title / Название	Score / Балл	
			65-100 Passing / Сдано
			10-64 Failing / Не сдано
			9 Medically Excused from Required Physical Education; Credit Granted Освобождение от занятий по физической культуре по медицинским причинам; баллы начислены
			7 Medically Excused Absence; No Credit Given Отсутствие по медицинским причинам; баллы не начислены
			1 New Admission; No Credit Given Вновь принят; баллы не начислены

* Not Averaged / Нет среднего значения ** Weighted Course / Курс со взвешенным средним значением

High School Report Card Comments

Code	English	Russian
08	HONOR ROLL ACHIEVED IN THIS SUBJECT	ПОХВАЛЬНАЯ ГРАМОТА ПО КУРСУ
09	GOOD CLASS PARTICIPATION	АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ В РАБОТЕ КЛАССЕ
10	COURSE TERMINATES IN A REGENTS EXAM	КУРС ЗАВЕРШАЕТСЯ ЭКЗАМЕНОМ «РИДЖЕНТС»
11	HIGHLY MOTIVATED AND COOPERATIVE	ОЧЕНЬ ЦЕЛЕУСТРЕМЛЕННЫЙ (АЯ) И ОТЗЫВЧИВЫЙ (АЯ)
12	SHOWS A GREAT DEAL OF EFFORT	ПРОЯВЛЯЕТ БОЛЬШОЕ СТАРАНИЕ
13	IMPROVEMENT IN ATTITUDE NOTED	ЗАМЕЧЕНО УЛУЧШЕНИЕ ОТНОШЕНИЯ К УЧЕБЕ
14	HAS ABILITY TO DO BETTER	СПОСОБЕН (А) УЧИТЬСЯ ЛУЧШЕ
15	LACK OF CLASS PARTICIPATION	НЕДОСТАТОЧНОЕ УЧАСТИЕ В РАБОТЕ КЛАССА
16	INATTENTIVE	НЕВНИМАТЕЛЕН (А)
17	GENERALLY NON-COOPERATIVE	В ЦЕЛОМ ПАССИВЕН (А) В СОВМЕСТНОЙ РАБОТЕ
18	A DISTRACTIVE INFLUENCE IN CLASS	ОТВЛЕКАЕТ ВНИМАНИЕ КЛАССА
19	SPECIAL APTITUDE IN THIS FIELD	ОСОБЫЕ СПОСОБНОСТИ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ
20	EXCELLENT PROGRESS	БОЛЬШИЕ УСПЕХИ
21	IS DEVELOPING GOOD SKILLS	РАЗВИВАЕТ ПОЛЕЗНЫЕ НАВЫКИ
22	SHOWS IMPROVEMENT	ДЕМОНСТРИРУЕТ УЛУЧШЕНИЕ
23	POOR WORK HABITS	ПЛОХО РАБОТАЕТ
24	LOW GRADES ON CLASS EXAMS	НИЗКИЕ ОЦЕНКИ ПО КОНТРОЛЬНЫМ РАБОТАМ
25	ALWAYS WELL PREPARED	ВСЕГДА ХОРОШО ПОДГОТОВЛЕН (А)
26	UNPREPARED FOR CLASS	НЕ ПОДГОТОВЛЕН
27	DOES NOT BRING TEXT REGULARLY	НЕ ВСЕГДА ПРИНОСИТ УЧЕБНИКИ
28	POOR/MISSING HOMEWORK	ПЛОХО ПОДГОТОВЛЕННАЯ ИЛИ НЕСДЕЛАННАЯ ДОМАШНЯЯ РАБОТА
29	SHOULD ATTEND AFTER SCHOOL TUTORING	СЛЕДУЕТ ПОСЕЩАТЬ ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАНЯТИЯ
30	EXCELLENT ATTENDANCE	ОТЛИЧНАЯ ПОСЕЩАЕМОСТЬ
31	ABSENT ON TEST DAYS	ОТСУТСТВУЕТ НА ТЕСТАХ
32	EXCESSIVELY ABSENT	ОТСУТСТВУЕТ СЛИШКОМ ЧАСТО
33	EXCESSIVELY LATE	СЛИШКОМ ЧАСТО ОПАЗДЫВАЕТ
34	HAS CUT CLASS	ПРОПУСКАЕТ ЗАНЯТИЯ
35	CALL FOR APPOINTMENT	ЗВОНИТЕ, ЧТОБЫ НАЗНАЧИТЬ ВСТРЕЧУ
36	MISSING LABS FOR REGENTS	НЕ ВЫПОЛНЕНЫ ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ ДЛЯ «РИДЖЕНТС»
37	DID NOT RETURN BOOK	НЕ ВЕРНУЛ (А) КНИГУ
38	REQUIRED PROJECT MISSING/INCOMPLETE	НЕОБХОДИМОЕ ЗАДАНИЕ НЕ СДАНО ИЛИ НЕ ЗАКОНЧЕНО
39	NEVER REPORTED	НЕ ПОЯВИЛСЯ (ЛАСЬ) НИ НА ОДНОМ ЗАНЯТИИ
40	DOES NOT COMPLETE ASSIGNED READINGS	НЕ ЗАКОНЧИЛ (А) ОЗНАКОМЛЕНИЕ С ЗАДАННОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ
41	FAILURE TO SETTLE SCHOOL ACCOUNT	НЕПОГАШЕННАЯ ЗАДОЛЖНОСТЬ ШКОЛЕ
42	EXCELLENT SCORES ON EXAMS/TESTS	ОТЛИЧНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ НА ЭКЗАМЕНАХ И ТЕСТАХ
58	MISSSED FINAL EXAM	ПРОПУСТИЛ (А) ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ЭКЗАМЕН

Code	English	Russian
59	RECOMMENDED FOR HONORS	РЕКОМЕНДОВАН (А) К ПОСЕЩЕНИЮ ПРОГРАММЫ (КУРСА) ДЛЯ ОТЛИЧНИКОВ
60	SCI. LAB FAILED–REGENTS IN JEOPARDY	НЕ СДАНЫ ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ ПО ЕСТЕСТВЕННЫМ НАУКАМ – СДАЧА ЭКЗАМЕНА «РИДЖЕНТС» ПОД УГРОЗОЙ
61	FAILED SCI. LAB, INELIGIBLE: REGENTS	НЕ СДАНЫ ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ ПО ЕСТЕСТВЕННЫМ НАУКАМ, К СДАЧЕ «РИДЖЕНТС» НЕ ДОПУСКАЕТСЯ
62	NEEDS TO WORK HARDER	СЛЕДУЕТ РАБОТАТЬ УСЕРДНЕЕ
63	NO INTERNSHIP EVALUATION RECEIVED	НЕ ПОЛУЧЕНА ОЦЕНКА ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ
65	CONDUCT COULD BE IMPROVED	ПОВЕДЕНИЕ НУЖДАЕТСЯ В УЛУЧШЕНИИ
66	ACCEPTABLE WORK BUT POOR CONDUCT	ПРИЕМЛЕМАЯ УСПЕВАЕМОСТЬ, НО ПЛОХОЕ ПОВЕДЕНИЕ
67	WORKS TO ABILITY	РАБОТАЕТ В СООТВЕТСТВИЕ СО СВОИМИ СПОСОБНОСТЯМИ
68	EXCELLENT NOTEBOOK	ПРЕКРАСНОЕ ВЕДЕНИЕ ТЕТРАДЕЙ
69	UNSATISFACTORY/MISSING NOTEBOOK	НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОЕ ВЕДЕНИЕ ИЛИ ОТСУТСТВИЕ ТЕТРАДИ
70	POOR/MISSING JOURNALS	ПЛОХОЕ ВЕДЕНИЕ ИЛИ ОТСУТСТВИЕ РАБОЧЕЙ ТЕТРАДИ
71	INCONSISTENT WORK	НЕСТАБИЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ В УЧЕБЕ
72	SUMMER OR EVENING HIGH SCHOOL REQUIRED	НЕОБХОДИМА ЛЕТНЯЯ ИЛИ ВЕЧЕРНЯЯ ШКОЛА
73	REQUIRED DENTAL NOTE–MISSING	ОТСУТСТВУЕТ НЕОБХОДИМОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ОТ ЗУБНОГО ВРАЧА
75	LATE HOMEWORK	ДОМАШНЯЯ РАБОТА СДАЕТСЯ С ОПОЗДАНИЕМ
76	EXCELLENT HOMEWORK	ОТЛИЧНАЯ ДОМАШНЯЯ РАБОТА
77	POOR/UNSATISFACTORY LABS	ПЛОХИЕ ИЛИ НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЕ ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ
78	WRITTEN WORK DOES NOT MEET STANDARDS	ПИСЬМЕННЫЕ РАБОТЫ НЕ СООТВЕТСТВУЮТ ТРЕБОВАНИЯМ
79	TERM PROJECT DOES NOT MEET STANDARDS	СЕМЕСТРОВОЕ ЗАДАНИЕ НЕ СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ
80	REQUIRES ACADEMIC INTERVENTION SERVICES	ТРЕБУЮТСЯ УСЛУГИ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА
81	EXCESSIVE USE OF PASS SHOWS A PROBLEM	ЧРЕЗМЕРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОТПУСКА С УРОКОВ УКАЗЫВАЕТ НА НАЛИЧИЕ ПРОБЛЕМЫ
82	FAILURE TO MEET PROJECT DEADLINES	НЕ ВЫПОЛНЯЕТ ЗАДАНИЯ ВОВРЕМЯ
83	YOU MUST GO TO SUMMER SCHOOL	ВЫ ДОЛЖНЫ ПОСЕЩАТЬ ЛЕТНЮЮ ШКОЛУ
84	OWES LIBRARY BOOKS	ЗАДОЛЖНОСТЬ ПО КНИГАМ В БИБЛИОТЕКУ